



A7-0265/2010

5.10.2010

*****I**
SPRÁVA

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte
(KOM(2007)0638 – C7-0470/2007 – 2007/0229(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Véronique Mathieu

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko (*):
Alejandro Cercas, Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci

(*) Postup pridružených výborov – článok 50 rokovacieho poriadku

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU **Error!**
Bookmark not defined.

DÔVODOVÁ SPRÁVA.....**Error! Bookmark not defined.**

STANOVISKO VÝBORU PRE ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI **Error! Bookmark**
not defined.

POSTUP.....**Error! Bookmark not defined.**

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte (KOM(2007)0638 – C7-0470/2007 – 2007/0229(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0638),
 - so zreteľom na článok 63 ods. 3 písm. a a článok 67 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0470/2007),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 79 ods. 2 písm. a a b Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0265/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh **1**

Návrh smernice

Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

(2) Európska Rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999 potvrdila potrebu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2) Európska Rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999 potvrdila potrebu

harmonizácie vnútroštátnych právnych predpisov upravujúcich podmienky prijímania a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín. V tejto súvislosti zdôraznila, že Európska únia by mala zabezpečiť spravodlivé zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín s oprávneným pobytom na území členských štátov a že dôraznejšia integračná politika by im poskytla práva a povinnosti porovnateľné s právami a povinnosťami občanov EÚ. Preto Európska Rada požiadala Radu, aby urýchlene prijala právne nástroje na základe návrhov Komisie. Potreba dosiahnuť ciele vymedzené v Tampere bola opätovne potvrdená *v Haagskom programe zo 4. a 5. novembra 2004.*

harmonizácie vnútroštátnych právnych predpisov upravujúcich podmienky prijímania a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín. V tejto súvislosti zdôraznila, že Európska únia by mala zabezpečiť spravodlivé zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín s oprávneným pobytom na území členských štátov a že dôraznejšia integračná politika by im poskytla práva a povinnosti porovnateľné s právami a povinnosťami občanov EÚ. Preto Európska Rada požiadala Radu, aby urýchlene prijala právne nástroje na základe návrhov Komisie. Potreba dosiahnuť ciele vymedzené v Tampere bola opätovne potvrdená *v štokholmskom programe z 10. a 11. decembra 2009.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

(3) Na čoraz globálnejšom trhu práce by mala EÚ zvýšiť svoju príťažlivosť pre pracovníkov z tretích krajín. Uvedené by sa malo ul'ahčiť zjednodušením administratívnych úkonov a ul'ahčením prístupu k príslušným informáciám.

Ustanovenie zjednoteného postupu vybavovania žiadostí vedúceho k jednotnému povoleniu, zahŕňajúcemu povolenie na pobyt aj pracovné povolenie, získanému v rámci jedného administratívneho postupu by malo prispieť k zjednodušeniu a harmonizácii **rozchádzajúcich sa** pravidiel, ktoré v súčasnosti platia v členských štátoch. **Väčšina členských štátov už zaviedla** takéto zjednodušenie postupu, **uskutočnila** kroky na zefektívnenie vybavovania pre prisťahovalcov aj pre ich zamestnávateľov a **umožnila** jednoduchšiu kontrolu oprávnenosti ich pobytu a zamestnania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Ustanovenie zjednoteného postupu vybavovania žiadostí vedúceho k jednotnému povoleniu, zahŕňajúcemu povolenie na pobyt aj pracovné povolenie, získanému v rámci jedného administratívneho postupu by malo prispieť k zjednodušeniu a harmonizácii pravidiel, ktoré v súčasnosti platia v členských štátoch. **Viaceré členské štáty už zaviedli** takéto zjednodušenie postupu, **uskutočnili** kroky na zefektívnenie vybavovania pre prisťahovalcov aj pre ich zamestnávateľov a **umožnili** jednoduchšiu kontrolu oprávnenosti ich pobytu a zamestnania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) Podmienky a kritériá, na základe ktorých žiadosť o jednotné povolenie možno zamietnuť, **sú ustanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch vrátane povinnosti rešpektovať zásadu preferencie Spoločenstva vyjadrenú najmä v príslušných ustanoveniach aktov o prístúpení zo 16. apríla 2003 a 25. apríla 2005.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6) Podmienky a kritériá, na základe ktorých žiadosť o jednotné povolenie možno zamietnuť, **by mali byť objektívne** a ustanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch. **Akékoľvek rozhodnutie o odmietnutí by malo sa malo riadne odôvodniť.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Jednotné povolenie by malo mať harmonizovaný formát povolenia na pobyt v súlade s nariadením (ES) č. 1030/2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov a ktoré umožňuje členským štátom uviesť v ňom informácie, najmä pokiaľ ide o to, či daná osoba má alebo nemá povolenie pracovať. Aj z dôvodov lepšej kontroly migrácie by členské štáty mali nielen v jednotnom povolení, ale vo všetkých vydaných povoleniach na pobyt uvádzať informácie týkajúce sa pracovného oprávnenia bez ohľadu na typ povolenia alebo pobytu, na základe ktorých bol štátny príslušník tretej krajiny prijatý na územie členského štátu **a bol mu umožnený prístup na trh práce v tomto členskom štáte.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Jednotné povolenie by malo mať harmonizovaný formát povolenia na pobyt v súlade s nariadením (ES) č. 1030/2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov a ktoré umožňuje členským štátom uviesť v ňom **d'alšie** informácie, najmä pokiaľ ide o to, či daná osoba má alebo nemá povolenie pracovať. Aj z dôvodov lepšej kontroly migrácie by členské štáty mali nielen v jednotnom povolení, ale vo všetkých vydaných povoleniach na pobyt uvádzať informácie týkajúce sa oprávnenia pracovať bez ohľadu na typ povolenia alebo pobytu, na základe ktorých bol štátny príslušník tretej krajiny prijatý na územie členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice

Odôvodnenie 7a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7a) Ustanovenia tejto smernice o jednotnom povolení a povolení na pobyt vydanom na iné ako pracovné účely nebránia členským štátom vydávať dodatočné dokumenty, najmä s cieľom poskytnúť presnejšie informácie o oprávnení pracovať. Vydávanie takýchto dodatočných dokumentov členskými štátmi by však malo byť fakultatívne a nemalo by slúžiť ako náhrada za pracovné povolenie a teda by nemalo ohroziť koncepciu jednotného povolenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice

Odôvodnenie 7b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7b) Povinnosťou členských štátov určiť, či žiadosť podáva štátny príslušník tretej krajiny alebo jeho zamestnávateľ, nie je dotknutá prípadná úprava vyžadujúca účasť oboch v konaní. Členské štáty rozhodnú, či žiadosť o jednotné povolenie môže byť podaná v hostiteľskom členskom štáte alebo z tretej krajiny pôvodu. V prípade, ak štátny príslušník tretej krajiny nemôže podať žiadosť z tretej krajiny, členské štáty by mali zabezpečiť, aby žiadosť mohol podať zamestnávateľ v hostiteľskom členskom štáte.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice

Odôvodnenie 7c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7c) Ustanovenia tejto smernice o povoleniach na pobyt na iné ako pracovné účely sa týkajú iba formátu takýchto povolení a nie sú nimi dotknuté vnútroštátne pravidlá alebo iné pravidlá Únie o postupoch prijímania a postupoch vydávania takýchto povolení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice

Odôvodnenie 7d (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7d) Ustanovenia tejto smernice o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí a jednotnom povolení sa netýkajú jednotných a dlhodobých víz.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice

Odôvodnenie 7e (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7e) Lehota na prijatie rozhodnutia o žiadosti by nemala zahŕňať čas potrebný na uznanie odbornej kvalifikácie ani čas potrebný na vydanie víza. Táto smernica by nemala mať vplyv na vnútroštátne postupy v oblasti uznávania diplomov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Odôvodnenie 7f (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7f) Určením príslušného orgánu podľa tejto smernice nie sú dotknuté úlohy a povinnosti ostatných orgánov a prípadne sociálnych partnerov, pokiaľ ide o posúdenie žiadosti a vydanie rozhodnutia o nej.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Odôvodnenie 7g (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7g) Ustanoveniami tejto smernice nie je dotknutá právomoc členských štátov regulovať prijímanie osôb na svoje územie vrátane počtu štátnych príslušníkov tretích krajín prijímaných na účely vykonávania zamestnania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice

Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) V prípade neexistencie horizontálnych právnych predpisov ***Spoločenstva*** sa práva štátnych príslušníkov tretích krajín líšia v závislosti od členského štátu, v ktorom pracujú, a od ich štátnej príslušnosti. Nemajú tie isté práva ako štátni príslušníci daného členského štátu alebo ako ostatní občania ***EÚ***. S cieľom naďalej rozvíjať dôslednú prístupovú politiku, znižovať rozdiely v právach občanov ***EÚ***

(9) V prípade neexistencie horizontálnych právnych predpisov ***Únie*** sa práva štátnych príslušníkov tretích krajín líšia v závislosti od členského štátu, v ktorom pracujú, a od ich štátnej príslušnosti. Nemajú tie isté práva ako štátni príslušníci daného členského štátu alebo ako ostatní občania ***Únie***. S cieľom naďalej rozvíjať dôslednú prístupovú politiku, znižovať rozdiely v právach občanov ***Únie*** a legálne

a legálne pracujúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a doplniť existujúce imigračné *acquis*, mal by sa ustanoviť súbor práv, konkrétne formou vymedzenia oblastí politiky, kde sa pre pracovníkov z tretích krajín, ktorí boli oprávnené prijatí do členského štátu, zatiaľ však nedisponujú postavením osoby s dlhodobým pobytom, zabezpečuje rovnaké zaobchádzanie v porovnaní s vlastnými štátnymi príslušníkmi. Zámerom takýchto ustanovení je zaviesť **rovnaké pravidlá hry** v rámci *EÚ*, priznať, že títo štátni príslušníci tretích krajín legálne pracujúci v členskom štáte posilňujú svojou prácou a daňami európske hospodárstvo, a majú slúžiť aj ako záruka obmedzenia nekalej hospodárskej súťaže medzi vlastnými štátnymi príslušníkmi a štátnymi príslušníkmi tretích krajín vyplývajúcej z prípadného zneužívania tých druhých.

pracujúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a doplniť existujúce imigračné *acquis*, mal by sa ustanoviť súbor **sociálno-hospodárskych a pracovno-právnych** práv, konkrétne formou vymedzenia oblastí politiky, kde sa pre pracovníkov z tretích krajín, ktorí boli oprávnené prijatí do členského štátu, zatiaľ však nedisponujú postavením osoby s dlhodobým pobytom, zabezpečuje rovnaké zaobchádzanie v porovnaní s vlastnými štátnymi príslušníkmi. Zámerom takýchto ustanovení je zaviesť **minimálnu úroveň rovnosti** v rámci *Únie*, priznať, že títo štátni príslušníci tretích krajín legálne pracujúci v členskom štáte posilňujú svojou prácou a daňami európske hospodárstvo, a majú slúžiť aj ako záruka obmedzenia nekalej hospodárskej súťaže medzi vlastnými štátnymi príslušníkmi a štátnymi príslušníkmi tretích krajín vyplývajúcej z prípadného zneužívania tých druhých. **Po vyzmedeníu pojmu „pracovník z tretej krajiny“ sa rozumie, bez toho, aby bol dotknutý výklad pojmu zamestnanecký pomer v iných právnych predpisoch Únie, akýkoľvek štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu, má legálny pobyt a môže pracovať podľa predpisov vnútroštátneho práva alebo v súlade s vnútroštátnou praxou tohto členského štátu;**

Odôvodnenie

Účelom tohto návrhu je objasniť, že vymedzenie pojmu „pracovník z tretej krajiny“ nemá vplyv na výklad pojmu „zamestnanecký pomer“ v iných právnych nástrojoch *EÚ*, pretože v oblasti pracovného práva *EÚ* neexistuje jednotné vymedzenie pojmu „zamestnanecký pomer“. Okrem toho sa vymedzenie pojmu navrhované Komisiou zdá byť odlišným od súčasných vymedzení pojmov, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú aspoň v niektorých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) *Táto smernica by sa nemala vzťahovať ani na štátnych príslušníkov tretích krajín spadajúcich pod pôsobnosť smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb, ak sú vyslaní do členského štátu, ani na štátnych príslušníkov tretích krajín vstupujúcich na územie členského štátu v rámci záväzkov obsiahnutých v medzinárodnej dohode uľahčujúcej vstup a dočasný pobyt určitých kategórií fyzických osôb z oblasti obchodu a investícií, keďže títo sa nepovažujú za súčasť trhu práce v tomto členskom štáte.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12) *Táto smernica sa nevzťahuje na vyslaných štátnych príslušníkov tretích krajín. To by však nemalo brániť štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí legálne bývajú a pracujú v členskom štáte a sú vyslaní do iného členského štátu v tom, aby mohli naďalej užívať rovnaké zaobchádzanie ako so štátnymi príslušníkmi členského štátu pôvodu počas trvania vyslania, pokiaľ ide o podmienky zamestnania, ktorých sa netýka uplatňovanie smernice Európskeho parlamentu a Rady č. 96/71/ES zo 16. decembra 1996 týkajúcej sa vysielania pracovníkov v rámci poskytovania služieb¹.*

¹ Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí pracujú na území členského štátu, by malo byť priznané rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie. Oblasti sociálneho zabezpečenia sú vymedzené v nariadení Rady (EHS) č. 1408/1971 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva. Nariadením Rady (ES) č. 859/2003 zo 14. mája 2003, ktorým sa rozširujú ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1408/71 a nariadenia (EHS) č. 574/72 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí pracujú na území členského štátu, by malo byť priznané rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie. Oblasti sociálneho zabezpečenia sú vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia. Ustanovenia tejto smernice týkajúce sa rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie, sa vzťahujú aj na osoby prichádzajúce do členského štátu priamo z tretej krajiny.

ktorých sa doteraz tieto ustanovenia nevzťahujú výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti, sa rozširujú ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1408/1971 na štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom v Európskej únii, ktorí sa nachádzajú v cezhraničnej situácii. Ustanovenia tejto smernice týkajúce sa rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie, sa vzťahujú aj na osoby prichádzajúce do členského štátu priamo z tretej krajiny. Napriek tomu by však táto smernica nemala priznávať práva nad úroveň tých, ktoré sú už teraz ustanovené v existujúcich právnych predpisoch Spoločenstva v oblasti sociálneho zabezpečenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa vo vzťahu k členským štátom nachádzajú v cezhraničnej situácii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice

Odôvodnenie 16a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16a) Právo Únie neobmedzuje právomoc členských štátov ustanovovať svoje systémy sociálneho zabezpečenia. Keďže neexistuje harmonizácia na úrovni Únie, podmienky udeľovania dávok sociálneho zabezpečenia, ako aj výšku týchto dávok a dobu ich poskytovania stanovujú právne predpisy jednotlivých členských štátov. Pri výkone tejto právomoci by však mali členské štáty dodržiavať právo Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice

Odôvodnenie 16b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16b) Členské štáty by mali ratifikovať Medzinárodný dohovor o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov, ktorý bol prijatý Valným zhromaždením OSN 18. decembra 1990.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice

Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(18) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady **zakotvené** v Charte základných práv Európskej únie **a v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a podľa toho ju treba aj vykonávať**.

(18) Touto smernicou sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady **uznané článkom 6 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené** v Charte základných práv Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Odôvodnenie 18a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(18a) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté priaznivejšie ustanovenia obsiahnuté v právnych predpisoch EÚ a medzinárodných nástrojoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice Odôvodnenie 19a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(19a) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve¹ sa členské štáty vyzývajú, aby pre svoje vlastné potreby a v záujme Únie vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú podľa možnosti čo najlepšie zobrazovať vzájomný vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu.

Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice Článok 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) spoločný súbor práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte.

b) spoločný súbor práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte, **bez ohľadu na účel, na ktorý boli pôvodne prijatí na územie členského štátu, založený na rovnakom zaobchádzaní so štátnymi príslušníkmi tohto členského štátu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh smernice Článok 1 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Touto smernicou nie je dotknutá právomoc členských štátov, pokiaľ ide o prijímanie štátnych príslušníkov tretích

krajín na ich trh práce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) „pracovník z tretej krajiny“ rozumie akýkoľvek štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu a môže **legálne** pracovať *v tomto členskom štáte*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) „pracovník z tretej krajiny“ rozumie, **bez toho, aby bol dotknutý výklad pojmu zamestnanecký pomer v iných právnych predpisoch Únie**, akýkoľvek štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu, **má legálny pobyt a môže pracovať podľa predpisov vnútroštátneho práva alebo v súlade s vnútroštátnou praxou tohto členského štátu**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) „jednotné povolenie“ rozumie **akékoľvek oprávnenie** vydané orgánmi členského štátu, ktoré štátnemu príslušníkovi tretej krajiny umožňuje **legálne bývať a pracovať** na jeho území;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) „jednotné povolenie“ je **povolenie na pobyt** vydané orgánmi členského štátu, ktoré štátnemu príslušníkovi tretej krajiny umožňuje oprávnené sa zdržiavať na jeho území **na účely vykonávania zamestnania**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) „zjednotený postup vybavovania žiadostí“ rozumie akýkoľvek postup založený na jedinej žiadosti štátneho príslušníka tretej krajiny o vydanie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) „zjednotený postup vybavovania žiadostí“ rozumie akýkoľvek postup založený na jedinej žiadosti štátneho príslušníka tretej krajiny **alebo jeho**

povolenia na pobyt a na prácu na území členského štátu vedúci k rozhodnutiu o vydaní či nevydaní jednotného povolenia **pre tohto štátneho príslušníka tretej krajiny**.

zamestnávateľ'a o vydanie povolenia na pobyt a na prácu na území členského štátu vedúci k rozhodnutiu **o žiadosti** o vydaní jednotného povolenia .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí chcú bývať **a pracovať** na území členského štátu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí chcú bývať na území členského štátu **v záujme toho, aby tu mohli pracovať**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 3 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) **pracovníkov** z tretích krajín s **oprávneným pobytom v členskom štáte**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) **štátnych príslušníkov** tretích krajín, ktorí boli prijatí na iné účely ako na vykonávanie zamestnania podľa vnútroštátnych pravidiel alebo iných pravidiel Únie, sú oprávnení pracovať a vydalo sa im povolenie na pobyt v súlade s nariadením (ES) č. 1030/2002,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ba) **štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli prijatí na účely vykonávania zamestnania v súlade s vnútroštátnymi predpismi alebo predpismi Únie**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Únie, ktorí uplatnili alebo uplatňujú svoje právo na slobodu pohybu v rámci *Spoločenstva*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Únie, **ktorí uplatnili alebo uplatňujú svoje právo na slobodu pohybu v rámci Únie, v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov¹**;

¹ Ú. v. ES L 229, 29. 6. 2004, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

aa) ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Únie, ktorí uplatnili alebo uplatňujú svoje právo na slobodu pohybu v rámci Únie, v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(aa) ktorí rovnako ako ich rodinní príslušníci a bez ohľadu na štátnu príslušnosť majú na základe dohôd medzi Úniou a jeho členskými štátmi na jednej strane a tretími krajinami na druhej strane právo na voľný pohyb rovnocenné s právom občanov Únie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh smernice

Článok 3 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) spadajúcich pod pôsobnosť smernice 96/71/ES v čase, kým sú vyslaní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) spadajúcich pod pôsobnosť smernice 96/71/ES v čase, kým sú vyslaní, **a nemá vplyv na zodpovednosť členských štátov za prístup a prijatie štátnych príslušníkov**

tretích krajín na ich trhy práce.

Odôvodnenie

Je veľmi dôležité vysvetliť, že navrhovaná smernica v súvislosti so smernicou 96/71/ES nemá vplyv na zodpovednosť členských štátov za prijímanie štátnych príslušníkov tretích krajín na svoje vnútroštátne trhy práce. Nesmie sa narušiť právo členských štátov rozhodovať o tom, komu bude udelený prístup na ich trh práce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) ktorí vstupujú na územie členského štátu v rámci záväzkov obsiahnutých v medzinárodnej dohode uľahčujúcej vstup a dočasný pobyt určitých kategórií fyzických osôb z oblasti obchodu a investícií, najmä pracovníkov preložených v rámci spoločnosti, dodávateľov služieb na zmluvu a stážistov rámci záväzkov GATS Európskeho spoločenstva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) ktorí požiadali o prijatie alebo ktorí boli prijatí na územie členského štátu ako samostatne zárobkovo činné osoby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) ktorí boli prijatí na územie členského štátu v rámci ktoréhokoľvek 12-mesačného obdobia na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov na sezónne práce;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) ktorí požiadali o povolenie alebo sa im povolil vstup na územie členského štátu ako sezónnym pracovníkom alebo „au pair“;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

da) ktorí sú oprávnení sa zdržiavať v členskom štáte na základe dočasnej ochrany alebo požiadali o povolenie na pobyt na tomto základe a očakávajú rozhodnutie o svojom postavení;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno db (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(db) ktorí sú osobami pod medzinárodnou ochranou podľa smernice Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako utečencov alebo osôb, ktoré inak potrebujú medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany alebo ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu podľa uvedenej smernice, ale o ich žiadosti sa zatiaľ s konečnou platnosťou nerozhodlo;

¹ Ú. v. ES L 304, 30. 9. 2004, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno dc (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(dc) ktorí sú osobami pod ochranou v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, medzinárodnými záväzkami

alebo postupmi členského štátu, alebo ktorí požiadali o ochranu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, medzinárodnými záväzkami alebo postupmi členského štátu, ale o ich žiadosti sa s konečnou platnosťou nerozhodlo;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) ktorí požiadali o získanie postavenia utečenca a o ich žiadosti zatiaľ nebolo rozhodnuté s konečnou platnosťou;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou

f) ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte ako žiadatelia o medzinárodnú ochranu alebo v rámci režimov dočasnej ochrany;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou

h) ktorých vyhostenie bolo pozastavené z vecných alebo právnych dôvodov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(h) ktorých presun bol pozastavený z vecných alebo právnych dôvodov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno ha (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ha) ktorí požiadali o prijatie alebo ktorí boli prijatí na územie členského štátu ako samostatne zárobkovo činné osoby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno hb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(hb) ktorí požiadali o prijatie alebo ktorí boli prijatí ako námorníci na účely zamestnania alebo práce akejkoľvek povahy na palube lode, ktorá je zaregistrovaná v členskom štáte alebo ktorá sa plaví pod jeho vlajkou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Členské štáty môžu rozhodnúť o tom, že kapitola II tejto smernice sa nevzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bolo povolené pracovať na území členského štátu na obdobie najviac šiestich mesiacov alebo ktorí boli prijatí na účely štúdia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2b. Ustanovenia kapitoly II tejto smernice sa nevzťahujú na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým sa povolilo pracovať na základe víza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Žiadosť **o získanie povolenia na pobyt a prácu na území členského štátu** sa podáva v rámci zjednoteného postupu.

1. Žiadosť **o jednotné povolenie** sa podáva v rámci zjednoteného postupu vybavovania žiadostí. **Členské štáty určia, či má žiadosti o jednotné povolenie podávať štátny príslušník tretej krajiny alebo jeho zamestnávateľ. Ak žiadosť musí podať štátny príslušník tretej krajiny, členské štáty povolia, aby bola žiadosť podaná z tretej krajiny alebo, ak to stanovujú vnútroštátne právne predpisy, na území členského štátu, kde už má žiadateľ oprávnený pobyt.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty žiadosť preskúmajú a prijímú rozhodnutie o udelení, úprave alebo obnovení jednotného povolenia, ak žiadateľ spĺňa podmienky vymedzené **vo vnútroštátnych právnych predpisoch**. Rozhodnutie o udelení, úprave alebo obnovení jednotného povolenia predstavuje

2. Členské štáty žiadosť preskúmajú a prijímú rozhodnutie o udelení, úprave alebo obnovení jednotného povolenia, ak žiadateľ spĺňa podmienky vymedzené **vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo právnymi predpismi Únie**. Rozhodnutie o udelení, úprave alebo obnovení

jeden doklad pozostávajúci z povolenia na pobyt aj pracovného povolenia, *získaný v rámci jedného administratívneho postupu*.

jednotného povolenia predstavuje *jednotný administratívny postup* pozostávajúci z povolenia na pobyt a pracovného povolenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Zjednoteným postupom vybavovania žiadostí nie je dotknutý postup udeľovania víz, ktorý môže byť povinný na účely prvotného vstupu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 2b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2b. Členské štáty vydávajú jednotné povolenie v prípade splnenia ustanovených podmienok tým štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí požiadali o prijatie, a tým štátnym príslušníkom tretej krajiny, ktorí už boli prijatí a ktorí podávajú žiadosť o obnovenie alebo úpravu ich povolenia na pobyt po nadobudnutí účinnosti vnútroštátnych vykonávacích predpisov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. **Vymenovaný** orgán oznámi svoje rozhodnutie žiadateľovi písomne v súlade s oznamovacími postupmi ustanovenými

3. **Príslušný** orgán oznámi svoje rozhodnutie žiadateľovi písomne v súlade s postupmi oznamovania ustanovenými

v príslušných právnych predpisoch.

v príslušných **vnútroštátnych** právnych predpisoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh smernice Článok 5 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Ak sú podporné údaje k žiadosti **nedostatočné, vymenovaný** orgán oznámi žiadateľovi, aké doplňujúce údaje od neho vyžaduje. Obdobie uvedené v odseku 2 sa pozastaví, až kým orgánu nie sú doručené vyžadované doplňujúce údaje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Ak sú podporné údaje **alebo dokumenty** k žiadosti **podľa kritérií špecifikovaných vo vnútroštátnych právnych predpisoch neúplné, príslušný** orgán **písomne** oznámi žiadateľovi, aké doplňujúce údaje **alebo dokumenty** od neho vyžaduje. Obdobie uvedené v odseku 2 sa pozastaví, až kým orgánu nie sú doručené vyžadované doplňujúce údaje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh smernice Článok 5 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. V prípade pozastavenia alebo predĺženia lehoty na prijatie rozhodnutia uvedeného v odseku 2 musia príslušné orgány o tejto skutočnosti riadne informovať žiadateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh smernice Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty vydávajú jednotné povolenie v jednotnom formáte ustanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002 a uvádzajú v ňom informácie súvisiace s oprávnením pracovať v súlade

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty vydávajú jednotné povolenie v jednotnom formáte ustanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002 a uvádzajú v ňom informácie súvisiace s oprávnením pracovať v súlade

s písm. a) položkami 7.5 – 9 jeho prílohy.

s písm. a) položkami 7.5 – 9 jeho prílohy.

Členské štáty môžu k jednotnému povoleniu vydať dodatočný doklad obsahujúci všetky relevantné informácie týkajúce sa práva pracovať.

Tento dodatočný doklad je dobrovoľný a má čisto informatívny charakter. Nemá žiadny vplyv na platnosť jednotného povolenia.

Tento dodatočný doklad je možné revidovať, keď sa postavenie držiteľa jednotného povolenia na trhu zmení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 1 – pododseky 1a a 1b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty môžu k povoleniu na pobyt vydať dodatočný doklad obsahujúci všetky relevantné informácie o osobitnom oprávnení pracovať.

Takýto dodatočný doklad dopĺňa povolenie na pobyt a je možné ho revidovať alebo odňať, ak sa zmení postavenie držiteľa povolenia na pobyt na trhu práce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty nevydávajú žiadne dodatočné povolenia, *najmä pokiaľ ide o akékoľvek pracovné povolenia predstavujúce doklad o umožnení prístupu na trh práce.*

2. *Pri vydávaní povolení na pobyt v súlade s nariadením (ES) č. 1030/2002 členské štáty nevydávajú žiadne dodatočné povolenia ako dôkaz povolenia prístupu na trh práce.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh smernice Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. V prípade zamietnutia žiadosti, **neudelenia**, neupravenia či neobnovenia, **pozastavenia** alebo odobratia jednotného povolenia na základe kritérií vymedzených vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa v uvedenom písomnom oznámení uvedú dôvody.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. V prípade zamietnutia žiadosti **o jednotné povolenie**, neupravenia či neobnovenia alebo odňatia jednotného povolenia na základe kritérií vymedzených vo vnútroštátnych právnych predpisoch **alebo právnych predpisoch Únie** sa v písomnom oznámení uvedú dôvody.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh smernice Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. **V prípade každého rozhodnutia** o zamietnutí žiadosti, neudelení, neupravení či neobnovení, pozastavení alebo odobratí jednotného povolenia **existuje možnosť jeho napadnutia pred súdmi daného členského štátu**. V písomnom oznámení **sa uvedú možné a dostupné opravné prostriedky** a časová lehota na **ich uplatnenie**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. **Proti každému rozhodnutiu** o zamietnutí žiadosti, neudelení, neupravení či neobnovení alebo odňatí jednotného povolenia je možné v dotknutom členskom štáte podať **opravný prostriedok v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi**. V písomnom oznámení **sa uvedie súd alebo administratívny orgán, na ktorý sa môže príslušná osoba obrátiť s odvolaním**, a časová lehota na **odvolanie**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Návrh smernice Článok 8 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Žiadosť je možné považovať za neprijateľnú z dôvodov spojených s počtom štátnych príslušníkov z tretích krajín, ktorí boli prijatí na územie členského štátu, na ten účel, aby tu mohli pracovať. V takýchto situáciách sa

žiadosť nemusí vybaviť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Návrh smernice

Článok 9

Text predložený Komisiou

Členské štáty *prijmú nevyhnutné opatrenia na to, aby informovali štátneho príslušníka tretej krajiny a budúceho zamestnávateľa o všetkých dokladoch, ktoré sú potrebné pri podávaní žiadosti.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty *na požiadanie poskytujú štátnym príslušníkom tretích krajín a budúcim zamestnávateľom primerané informácie o dokumentoch, ktoré sú potrebné na podanie úplnej žiadosti.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Návrh smernice

Článok 10

Text predložený Komisiou

Členské štáty môžu od žiadateľov žiadať, aby za vybavovanie žiadosti v súlade s touto smernicou *zaplatili*. Výška poplatkov musí byť primeraná a *môže* byť založená na zásade skutočne poskytnutej služby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty môžu od žiadateľov žiadať *zaplatenie poplatkov. V prípade potreby sa tieto poplatky vyberajú* za vybavenie žiadostí v súlade s touto smernicou. *V takých prípadoch musí byť výška poplatkov primeraná a musí byť založená na zásade skutočne poskytnutej služby.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

Návrh smernice

Článok 11 – úvod

Text predložený Komisiou

Jednotné povolenie *v čase platnosti oprávňuje svojho* držiteľa minimálne na to, aby:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ak sa jednotné povolenie *vydalo podľa vnútroštátnych právnych predpisov a počas ich obdobia platnosti*, oprávňuje držiteľa minimálne na:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

Návrh smernice

Článok 11 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) vstúpil, **opätovne vstupoval** a zdržiaval sa na území členského štátu, ktorý vydal jednotné povolenie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) vstup a pobyt na území členského štátu, ktorý vydal jednotný pobyt, **za predpokladu, že držiteľ spĺňa všetky požiadavky na prijatie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60

Návrh smernice

Článok 11 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) mal slobodný prístup na celé územie členského štátu, ktorý vydal jednotné povolenie, v rámci obmedzení ustanovených vo vnútroštátnych právnych predpisoch z **bezpečnostných dôvodov;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) slobodný prístup na celé územie členského štátu, ktorý vydal jednotné povolenie, v rámci obmedzení ustanovených vo vnútroštátnych právnych predpisoch;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61

Návrh smernice

Článok 11 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) vykonával **činnosti** povolené v jednotnom povolení;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) vykonávanie **konkrétneho zamestnania** povoleného v rámci jednotného povolenia **v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

Návrh smernice

Článok 11 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) bol informovaný o svojich vlastných právach spojených s týmto povolením, ktoré mu priznáva táto smernica **alebo** vnútroštátne právne predpisy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) bol informovaný o svojich vlastných právach spojených s týmto povolením, ktoré mu priznáva táto smernica **a/alebo** vnútroštátne právne predpisy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63

Návrh smernice

Článok 11a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 11a

Oznamovanie rozhodnutí

Oznamovanie a informovanie podľa článkov 5, 8 a 9 sa uskutočňuje takým spôsobom, aby mohol žiadateľ pochopiť ich obsah a dôsledky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) pracovné podmienky vrátane mzdy, ukončenia pracovného pomeru, ako aj zdravotných a bezpečnostných podmienok na pracovisku;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) pracovné podmienky vrátane mzdy, ukončenia pracovného pomeru, ako aj zdravotných a bezpečnostných podmienok na pracovisku, **pracovného času, dovolenky a disciplinárnych postupov, pričom sa zohľadnia platné všeobecné kolektívne dohody;**

Odôvodnenie

Týmto PDN sa rozširuje rozsah rovnakého zaobchádzania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) oblasti sociálneho zabezpečenia vymedzené **v nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva. V súlade s uvedeným sa uplatňuje aj nariadenie (EHS) č. 859/2003, ktorým sa rozširujú ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1408/71 a jeho vykonávacieho nariadenia (EHS) č. 574/72 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa dovtedy tieto ustanovenia nevzťahovali výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) oblasti sociálneho zabezpečenia sú vymedzené **v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004;**

Odôvodnenie

Novým právnym predpisom o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia bude nariadenie (ES) č. 883/2004.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou

g) daňové výhody;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

g) daňové výhody, **za predpokladu, že pracovník je v príslušnom členskom štáte vedený ako daňovník;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou

h) prístup k verejne dostupnému tovaru a službám a k dodávke tohto tovaru a poskytovaní týchto služieb vrátane prístupu k metódam pri získavaní bývania a k pomoci **umožnenej** úradmi práce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

h) prístup k verejne dostupnému tovaru a službám a k dodávke tohto tovaru a poskytovaní týchto služieb vrátane prístupu k metódam pri získavaní bývania a k pomoci **a poradným službám ponúkaným** úradmi práce podľa vnútroštátneho práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) **obmedzením** práv priznaných v ods. 1 písm. h) týkajúcich sa bývania vo verejnom sektore na prípady, keď sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava alebo má právo pobytu v danom členskom štáte aspoň tri roky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) **zavedením obmedzení na úplné uplatňovanie** práv priznaných v ods. 1 písm. h) týkajúcich sa bývania vo verejnom sektore na prípady, keď sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava alebo má právo pobytu v danom členskom štáte **menej ako** tri roky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) **obmedzením práv priznaných v ods. 1 písm. e) na pracovníkov z tretích krajín, ktorí sú v danom čase zamestnaní, okrem dávok v nezamestnanosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) **využitím kritérií pobytu (pre výhody založené na pobyte, nie výhody súvisiace so zamestnaním), ak je povolenie na pobyt vydané na iné účely ako na prácu, ale povoľuje pracovať;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Pracovníci z tretích krajín, ktorí sa sťahujú do tretej krajiny, alebo pozostali po takomto pracovníkovi s pobytom v tretích krajinách, ktorých práva sú odvodené od tohto pracovníka, dostávajú povinné dávky v starobe, v invalidite a v prípade úmrtia príslušného pracovníka, ktoré vyplývajú z jeho predchádzajúcej pracovnej zmluvy a ktoré boli nadobudnuté v súlade s právnymi predpismi uvedenými v článku 3 nariadenia (ES) č. 883/2004, a to za rovnakých podmienok a v rovnakej výške ako štátni príslušníci dotknutých členských štátov, keď sa sťahujú do tretej krajiny. Členské štáty môžu uplatňovanie tohto ustanovenia podmieniť existenciou dvojstranných dohôd uznávajúcich recipročný prevod dôchodkov a zavádzajúcich technickú spoluprácu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2b. Členské štáty prijímajú nevyhnutné opatrenia, aby zabezpečili, že na každé porušenie práv zakotvené v tejto smernici sa budú vzťahovať účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia.

Odôvodnenie

Účinné opatrenia musia byť k dispozícii v prípade porušenia zásady rovnakého zaobchádzania, napríklad zamestnávateľmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2c. Členské štáty prijímajú nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby každé porušenie práv vyplývajúcich z tejto smernice bolo možné napadnúť právnymi prostriedkami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73

Návrh smernice

Článok 13 – odsek 1 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby tým boli dotknuté práva a zásady obsiahnuté v Európskej sociálnej charte z 18. októbra 1961 a Európskom dohovore o právnom postavení migrujúcich pracovníkov z 24. novembra 1977.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74

Návrh smernice

Článok 14

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Každý členský štát zabezpečí, **aby verejnosť mala k dispozícii** pravidelne aktualizovaný súbor informácií týkajúcich sa podmienok vstupu štátnych príslušníkov tretích krajín na jeho územie a podmienok ich pobytu na jeho území **na pracovné účely**.

Každý členský štát **dá širokej verejnosti k dispozícii** pravidelne aktualizovaný súbor informácií týkajúcich sa podmienok vstupu štátnych príslušníkov tretích krajín na jeho územie a podmienok ich pobytu na jeho území **na účely vykonávania zamestnania**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia pravidelne, a prvýkrát nie neskôr ako po troch rokoch od dátumu vymedzeného v článku 16, podáva Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a navrhuje akékoľvek zmeny a doplnenia, ktoré **sa považujú** za potrebné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia pravidelne, a prvýkrát nie neskôr ako po troch rokoch od dátumu vymedzeného v článku 16, **predloží** Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a navrhuje akékoľvek zmeny a doplnenia, ktoré **považuje** za potrebné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty každoročne, a prvýkrát nie neskôr ako 1. apríla [jeden rok po dátume transpozície tejto smernice], oznamujú Komisii **a ostatným členským štátom prostredníctvom siete zriadenej rozhodnutím 2006/688/ES** štatistické údaje o počte štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bolo v predchádzajúcom kalendárnom roku udelené, **obnovené alebo odobraté** jednotné povolenie, **uvádzajúc ich štátnu príslušnosť a povolanie. Rovnako sa oznamujú aj štatistické údaje o prijatých rodinných príslušníkoch. Transpozícia**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty každý rok, a prvýkrát najneskôr 1. **júla** [jeden rok po dátume transpozície tejto smernice], poskytnú Komisii štatistické údaje o počte štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bolo udelené jednotné povolenie počas predchádzajúceho roka, **v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady č. 862/2007 z 11. júla 2007 o štatistike Spoločenstva o migrácii a medzinárodnej ochrane**¹.

¹ Ú. v. EÚ L 199, 31.7.2007, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do Bezodkladne oznámia Komisii znenia týchto ustanovení **a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do ...* Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

***Ú. v. EÚ, vložte, prosím, dátum: dva roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Prijatie návrhu Komisiou:

V roku 2001 Komisia predložila návrh smernice o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely plateného zamestnania alebo výkonu samostatnej zárobkovej činnosti. Hoci Európsky parlament zaujal súhlasné stanovisko, tento ambiciózny návrh, ktorého cieľom bolo vytvoriť podmienky na vstup a pobyt pre všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí chcú vykonávať hospodársku činnosť na území Únie, neprešiel prvým čítaním v Rade, a Komisia ho v roku 2006 oficiálne stiahla.

V decembri 2005 Komisia prijala akčný plán pre legálne prisťahovalectvo, v ktorom predstavila svoju novú stratégiu v oblasti hospodárskeho prisťahovalectva. Plánuje v ňom vymedziť podmienky prijímania niektorých kategórií pracovníkov z tretích krajín (pracovníkov s vysoko odbornou kvalifikáciou, sezónnych pracovníkov, pracovníkov preložených v rámci ich podnikov a odmeňovaných stážistov). Okrem prijatia týchto sektorových smerníc tento akčný plán takisto odkazuje na rámcovú smernicu, ktorej cieľom je vypracovať jednotný postup vybavovania pracovných povolení a povolení na pobyt a zároveň vytvoriť spoločný súbor práv pre všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí legálne bývajú a pracujú v niektorom členskom štáte. Komisia tento návrh predložila v októbri 2007. Európsky parlament bol požiadaný o stanovisko v rámci konzultačného postupu, ktorý bol v tom čase v platnosti, podľa článku 63 bodu 3 písm. a) Zmluvy o ES. Keďže sa ale Rada nevedela jednomyselne dohodnúť, návrh nemohol byť prijatý do nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy. Touto zmluvou sa mení a dopĺňa postup prijímania legislatívnych nástrojov v oblasti legálneho prisťahovalectva. Nový právny základ si odteraz vyžaduje kvalifikovanú väčšinu hlasov v Rade a stanovuje postup spolurozhodovania s Európskym parlamentom. Z tohto dôvodu sa návrh teraz vracia späť na preskúmanie do Európskeho parlamentu ako súčasť tzv. omnibusu.

2. OBSAH NÁVRHU

Haagsky program uznáva, že legálne prisťahovalectvo by mohlo hrať dôležitú úlohu v hospodárskom rozvoji. Z toho dôvodu bola Komisia vyzvaná, aby predložila akčný plán, ktorý umožní, aby trh práce mohol rýchlo reagovať na neustále sa meniaci dopyt po pracovnej sile zo zahraničia.

Podľa štokholmského programu, ktorý Európska rada prijala 10. až 11. decembra 2009, prisťahovalectvo pracovnej sily môže zvýšiť konkurencieschopnosť a vitalitu hospodárstva. So zreteľom na veľké demografické výzvy, s ktorými sa Európska únia bude musieť v budúcnosti zaoberať a ktoré súvisia s narastajúcim dopytom po pracovnej sile, tento nový viacročný program vyzýva členské štáty, aby prijali pružné prisťahovalecké politiky s cieľom podporiť dlhodobý hospodársky rozvoj a výkonnosť Únie.

Tento návrh smernice reaguje na tieto problémy. Tým, že sa stanoví jednotný postup vybavovania žiadostí pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí usilujú o prijatie na území členského štátu s cieľom pracovať tam, a ponúkne sa im isté právne postavenie, táto smernica zjednoduší často zložité administratívne kroky pri prijímaní hospodárskych migrantov.

Takisto umožní, aby trhy práce a členské štáty reagovali na potrebu pracovnej sily v súčasnosti a budúcnosti a ponúkne možnosť, ako bojovať proti vykorisťovaniu a diskriminácii, ktorým sú títo pracovníci veľmi často vystavení.

Okrem toho tento návrh smernice má za cieľ znížiť rozdiely, ktoré existujú medzi vnútroštátnymi právnymi predpismi, či už ide o postup vybavovania žiadostí o pracovné

povolenie alebo povolenie na pobyt, alebo o práva štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí pracujú legálne v Európskej únii, ale ktorí ešte nenadobudli postavenie osoby s dlhodobým pobytom. V súčasnosti existujú značné rozdiely medzi jednotlivými členskými štátmi. Je dôležité spresniť, že tento návrh nevy vymedzuje podmienky prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín. Právo členských štátov určovať tieto podmienky prijímania, ako aj počet migrantov, ktorých chcú prijať na svojom území na účel zamestnania, zostáva zachované.

3. STANOVISKO SPRAVODAJKYNE

Jeden z najlepších spôsobov boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu a nelegálnej práci je vytvoriť vyvážené legálne migračné kanály, ktoré budú zodpovedať potrebám našich trhov práce. Hospodárske prisťahovalectvo je realitou a musíme ho organizovať, je však zároveň aj nutnosťou so zreteľom na demografické a hospodárske výzvy, ktoré bude musieť Európska únia v blízkej budúcnosti riešiť. Prisťahovalecká politika môže teda predstavovať nástroj na reguláciu našich potrieb v oblasti pracovnej sily a prispieť tak k realizácii stratégie Európa 2020.

Spravodajkyňa veľmi pozitívne hodnotí vytvorenie tohto horizontálneho legislatívneho rámca, ktorý sa vzťahuje na všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín prijatých na územie EÚ na účely práce.

Spravodajkyňa si želá, aby sa zachoval široký rozsah pôsobnosti. Smernica sa bude uplatňovať na všetkých štátnych príslušníkov prijatých na území členského štátu na účely zamestnania, rovnako však aj na tých, ktorí boli pôvodne prijatí z iných dôvodov, ale získali právo pracovať na základe ustanovení vnútroštátneho práva alebo práva Spoločenstva. Takisto je odôvodnené aj vylúčenie sezónnych pracovníkov a pracovníkov preložených v rámci ich podnikov, vzhľadom na to, že Komisia predloží návrhy smerníc týkajúce sa osobitne týchto kategórií pracovníkov. Ak by títo pracovníci boli zahrnutí do rozsahu pôsobnosti tohto návrhu smernice, museli by sme upraviť celý pôvodný návrh Komisie a posunúť jeho prijatie na ešte neskoršie. Pokiaľ ide o vylúčenie žiadateľov o azyl a osôb pod medzinárodnou ochranou, je dôležité zdôrazniť, že nástroje, ktoré platia v týchto oblastiach, poskytujú väčšiu ochranu ako tento návrh smernice.

O jednotnom postupe

Prijatím tejto smernice sa zjednodušia postupy prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely zamestnania. Jednotný postup, ktorý umožní vydávanie jednotného dokumentu povolujuceho pobyt a prístup na trh práce, predstavuje výrazné zjednodušenie systému prijímania. Dva oddelené postupy by si vyžadovali dlhší čas na spracovanie žiadostí a vyššie administratívne náklady. Vďaka systému „jedného kontaktného miesta“ sa zjednoduší administratívny postup, ktorý bude menej nákladný a rýchlejší. Vydávanie jedného dokumentu okrem iného takisto umožní lepšiu kontrolu osôb, ktoré boli prijaté na územie členského štátu a získali povolenie pracovať v tomto členskom štáte. Tento dokument bude mať formát povolenia na pobyt, ktorý je rovnaký vo všetkých členských štátoch. Členské štáty budú môcť zaviesť aj doplnkový dokument, ktorý bude mať len čisto informačnú hodnotu. Tento dokument umožní doplniť informácie uvedené v jednotnom povolení a týmto spôsobom uľahčí vykonávanie kontrol. Tento dokument teda vytvára výhody v prospech migrantov, zamestnávateľov a vnútroštátnych správ.

Vzhľadom na to, že návrh Komisie nespresňuje, či je to zamestnávateľ alebo zamestnanec, kto môže predložiť takúto žiadosť, a ktorý štát môže predložiť takúto žiadosť, spravodajkyňa považuje za dôležité, aby sa objasnila táto dôležitá otázka. Preto spravodajkyňa dbala na to,

aby žiadosť mohol predložiť samotný zamestnávateľ v príslušnom členskom štáte, v prípade, ak žiadosť sa nemôže predložiť v treťom štáte, tak aby sa zabránilo tomu, že štátny príslušník tretej krajiny pricestuje na územie Spoločenstva výlučne z toho dôvodu, aby si tu podal žiadosť.

Okrem toho spravodajkyňa nástojí na požiadavke právnej istoty a transparentnosti pri rozhodovaní vnútroštátnych orgánov. Tieto rozhodnutia majú výrazný vplyv na životy týchto osôb, a preto musia byť prijímané čo najtransparentnejšie. V tejto súvislosti by spravodajkyňa chcela spresniť, že každé rozhodnutie o zamietnutí musí byť riadne odôvodnené. Podmienky a kritériá, na základe ktorých žiadosť o jednotné povolenie možno zamietnuť, by mali byť okrem iného objektívne a stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

Nakoniec, pokiaľ ide o náklady spojené s vydávaním jednotného povolenia, spravodajkyňa si myslí, že je dôležité, aby tieto práva neboli iba proporcionálne, ale aby boli takisto založené na zásade skutočne poskytnutej služby.

O spoločnom súbore práv

Tento návrh smernice takisto stanovuje rovnaké zaobchádzanie ako s domácimi pracovníkmi na základe spoločného súboru práv v oblastiach spojených s trhom práce. Hoci tieto ustanovenia návrhu vychádzajú z právomoci Výboru pre sociálne veci Európskeho parlamentu, spravodajkyňa sa domnieva, že tieto ustanovenia predstavujú výhodu v oblasti zabezpečenia lepšej ochrany pracovníkov z tretích krajín, než aká im v súčasnosti prislúcha na základe platných medzinárodných dohovorov, ktoré ratifikovali len niektoré členské štáty. Keďže tieto osoby sa podieľajú na hospodárskej činnosti svojej hostiteľskej krajiny, musia mať isté a ochraňujúce právne postavenie, ktoré ich ochráni pred vylúčením a diskrimináciou. Toto postavenie takisto umožní bojovať proti nekalej hospodárskej súťaži, ktorá často vyplýva z neexistujúceho právneho postavenia, ktorým sú chránení títo pracujúci.

Spravodajkyňa dúfa, že táto smernica bude čoskoro prijatá. Domnieva sa, že dozrel čas na to, aby Európska únia vypracovala právne predpisy v oblasti hospodárskeho prisťahovalectva v záujme toho, aby sa stanovil spoločný postup 27 členských štátov. Keďže úpravy, ktoré so sebou prináša Lisabonská zmluva, umožňujú takýto pokrok, je potrebné, aby sme ho teraz realizovali.

30.4.2010

STANOVISKO VÝBORU PRE ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI

pre Výbor pre zahraničné veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte
(KOM(2007)0638 – C7-0470/2007 – 2007/0229(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Alejandro Cercas (*)

(*) Postup pridružených výborov – článok 50 rokovacieho poriadku

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Tento návrh smernice tvorí súčasť cieľa Európskej únie vypracovať globálnu politiku v oblasti prisťahovalectva a ide o rámcový návrh pre občanov z tretích krajín, ktorý sleduje dvojaký cieľ:

a) vytvoriť jednotný postup pri vybavovaní žiadostí o povolenie na pobyt a prácu v členskom štáte;

b) poskytnúť štátnym príslušníkom tretích krajín s oprávneným pobytom v Európskej únii jednotný súbor minimálnych práv na základe rovnakého zaobchádzania ako s pracovníkmi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členských krajín EÚ.

Rada už rokovala o tomto návrhu a bol predmetom uznesenia Európskeho parlamentu (správa poslancov Gauberta a Želevovej z 20. novembra 2008), ktoré bolo prijaté na základe konzultačného postupu v súlade s bývalou Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva. Nový legislatívny postup (riadny legislatívny postup), ktorý sa uplatňuje na tento návrh podľa novej Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), opodstatňuje vypracovanie nového uznesenia Európskeho parlamentu.

Spravodajca chce zdôrazniť, že táto správa sa musí obmedziť na otázky, ktoré sa týkajú

výlučnej právomoci Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (EMPL), a to odôvodnenia 9, 12, 15 a 16, článok 2 písm. b), článok 3 ods. 2 písm. b), článok 12 (okrem úvodnej vety prvého odseku) a článok 13, hoci by spravodajca alebo iný poslanec tohto výboru rád predložil pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (LIBE) o aspektoch tohto návrhu, ktoré nespádajú do výlučnej právomoci výboru EMPL.

Tento návrh je súčasťou balíka legislatívnych iniciatív, ktoré Komisia oznámila v roku 2007. Dokument, ktorým sa zaoberáme, by mal tvoriť rámcovú smernicu a najmenší spoločný menovateľ, ktorý je možné uplatniť na špecifickejšie smernice v oblasti prístahovalectva, ktoré sú obsiahnuté v tomto balíku (sankcie voči zamestnávateľom zamestnávajúcich nelegálnych pracovníkov; vysokokvalifikovaní pracovníci; sezónni pracovníci; odmeňovaní štátni pracovníci dočasne preložený v rámci spoločnosti).

Bolo by logické, keby sa diskusia o tomto balíku bola začala rámcovým návrhom a keby sa na základe dohody o tomto návrhu bolo diskutovalo o osobitných návrhoch. Žiaľ, nestalo sa tak, a Únia už prijala smernice o sankciách voči zamestnávateľom (smernica 2009/52/ES) a o vysokokvalifikovaných pracovníkoch (smernica 2009/50/ES). Keďže tento logický postup sa nedodrжал, odteraz sme nútení pracovať na základe danej skutočnosti. To znamená, že v analýze práv uplatňovaných na pracovníkov z tretích krajín, s ktorými sa zaoberá tento návrh, sa musia zohľadniť tie práva, ktoré už boli udelené vysokokvalifikovaným pracovníkom s cieľom zabrániť rozporom a snažiť sa dosiahnuť aspoň minimálnu koherenciu a rovnorodosť dvoch spomínaných textov. Na tento účel je potrebné zohľadniť práva, ktoré už Európska únia udelila pracovníkom, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom (smernica 2003/109/ES), štátnym príslušníkom tretích krajín na účely štúdií, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby (smernica 2004/114/ES) alebo štátnym príslušníkom tretích krajín na účely vedeckého výskumu (smernica 2005/71/ES).

Hlavným problémom v súvislosti s návrhom smernice je, že v dôsledku vypustenia rozsahu pôsobnosti a odchýlok týkajúcich sa práv niektorých osobitných skupín sa zrušil horizontálny charakter a rámcová norma, ktoré nám boli oznámené. Spravodajca výboru požiadanej o stanovisko sa domnieva, že táto otázka škodí základnému cieľu tejto smernice, ktorým je vytvoriť záruku rovnakého zaobchádzania v sociálno-hospodárskej a pracovnej oblasti so všetkými pracovníkmi z tretích krajín legálne pracujúcimi v Európskej únii v porovnaní s občanmi Spoločenstva.

Táto rovnosť sa vyžaduje z elementárnych dôvodov sociálnej spravodlivosti a rovnosti a ako uznanie príspevku migrantov pre hospodárstvo Únie prostredníctvom ich práce, ako aj daní a sociálnych príspevkov, ktoré odvádzajú. Takisto to pomôže znížiť nekalú hospodársku súťaž, odradiť od nelegálnej práce a zabráni tomu, aby pracovníci z tretích krajín boli obeťami zneužívania a sociálneho vylúčenia. Vytvorenie minimálneho súboru právnych predpisov je dôležité na vytvorenie homogénnych pravidiel v celej únii, pokiaľ ide o legálnych pracovníkov z tretích krajín, a to nezávisle od členského štátu, v ktorom žijú.

Vytvorenie tohto súboru právnych predpisov pre všetkých legálnych migrantov, bez výnimky a s minimálnym počtom odchýlok, je nevyhnutné na plnenie našich záväzkov týkajúcich sa integrácie a rešpektovania osôb, ktoré legálne pracujú v únii, pričom tak zároveň uznáme ich dôstojnosť a príspevok k hospodárskemu a sociálnemu rozvoju Únie.

S cieľom zlepšiť horizontálny charakter tejto smernice a v záujme toho, aby sa stala referenčným bodom a rámcom pre budúce smernice o osobitných skupinách je potrebné zdôrazniť, že žiadna osobitná skupina, a najmä skupina sezónnych pracovníkov, nesmie byť vylúčená z rozsahu jej pôsobnosti, čo je v protiklade s tým, čo plánuje Komisia: osobitné smernice musia konkrétne určiť podmienky vstupu do Únie a prípadne osobitné práva, pričom však nesmú brániť tomu, aby sa na všetkých legálnych migrantov vzťahovali ciele spravodlivého a rovnakého zaobchádzania stanovené v rámcovej smernici.

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko sa domnieva, že takisto nie je správne, že v návrhu Komisie sú podstatné aspekty ochrany ponechané v kompetencii členských štátov. Je jasné, že situácia na trhoch práce a potreba pracovnej sily zo zahraničia, ako aj jej vysoká alebo menej vysoká kvalifikácia, je v každom členskom štáte odlišná. V takomto rôznorodom prostredí je preto užitočné a potrebné disponovať menším spoločným menovateľom, ktorý umožní postupovať smerom k spoločnej európskej politike, ktorá bude koherentná a spravodlivá v oblasti migrácie a účinne prispeje k sociálnej a pracovnej integrácii migrantov.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre zahraničné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) V prípade neexistencie horizontálnych právnych predpisov **Spoločenstva** sa práva štátnych príslušníkov tretích krajín líšia v závislosti od členského štátu, v ktorom pracujú, a od ich štátnej príslušnosti. Nemajú tie isté práva ako štátni príslušníci daného členského štátu alebo ako ostatní občania EÚ. S cieľom naďalej rozvíjať dôslednú prístupovú politiku, znižovať rozdiely v právach občanov EÚ a legálne pracujúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a doplniť existujúce imigračné acquis, mal by sa ustanoviť súbor práv, konkrétne formou vymedzenia oblastí politiky, kde sa pre pracovníkov z tretích krajín, ktorí boli oprávnení prijatí do členského štátu, zatiaľ však nedisponujú

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) V prípade neexistencie horizontálnych právnych predpisov **Únie** sa práva štátnych príslušníkov tretích krajín líšia v závislosti od členského štátu, v ktorom pracujú, a od ich štátnej príslušnosti. Nemajú tie isté práva ako štátni príslušníci daného členského štátu alebo ako ostatní občania EÚ. S cieľom naďalej rozvíjať dôslednú prístupovú politiku, znižovať rozdiely v právach občanov EÚ a legálne pracujúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a doplniť existujúce imigračné acquis, mal by sa ustanoviť súbor práv **v sociálno-hospodárskej oblasti a v oblasti pracovného práva**, konkrétne formou vymedzenia oblastí politiky, kde sa pre pracovníkov z tretích krajín, ktorí boli

postavením osoby s dlhodobým pobytom, zabezpečuje rovnaké zaobchádzanie v porovnaní s vlastnými štátnymi príslušníkmi. Zámerom takýchto ustanovení je **zaviest' rovnaké pravidlá hry** v rámci EÚ, priznať, že títo štátni príslušníci tretích krajín legálne pracujúci v členskom štáte posilňujú svojou prácou a daňami európske hospodárstvo, a majú slúžiť aj ako záruka obmedzenia nekalej hospodárskej súťaže medzi vlastnými štátnymi príslušníkmi a štátnymi príslušníkmi tretích krajín vyplývajúcej z prípadného zneužívania tých druhých.

oprávnené prijatí do členského štátu, zatiaľ však nedisponujú postavením osoby s dlhodobým pobytom, zabezpečuje rovnaké zaobchádzanie v porovnaní s vlastnými štátnymi príslušníkmi. Zámerom takýchto ustanovení je **vytvoriť minimálnu úroveň rovnosti** v rámci EÚ, priznať, že títo štátni príslušníci tretích krajín legálne pracujúci v členskom štáte posilňujú svojou prácou a daňami európske hospodárstvo, a majú slúžiť aj ako záruka obmedzenia nekalej hospodárskej súťaže medzi vlastnými štátnymi príslušníkmi a štátnymi príslušníkmi tretích krajín vyplývajúcej z prípadného zneužívania tých druhých. **Bez toho, aby bol dotknutý výklad pojmu zamestnanecký pomer v iných právnych predpisoch Únie, pod vymedzením pojmu „pracovník z tretej krajiny“, ako sa uvádza v článku 2 písm. b) tejto smernice, by sa mal rozumieť každý štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu, má legálny pobyt a má povolenie pracovať podľa predpisov vnútroštátneho práva alebo v súlade s vnútroštátnou praxou tohto členského štátu.**

Odôvodnenie

Účelom tohto návrhu je objasniť, že vymedzenie pojmu „pracovník z tretej krajiny“ nemá vplyv na výklad pojmu „zamestnanecký pomer“ v iných právnych nástrojoch EÚ, pretože v oblasti pracovného práva EÚ neexistuje jednotné vymedzenie pojmu „zamestnanecký pomer“. Okrem toho sa vymedzenie pojmu navrhované Komisiou zdá byť odlišným od súčasných vymedzení pojmov, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú aspoň v niektorých členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice

Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) Táto smernica **by sa nemala vzťahovať ani** na štátnych príslušníkov tretích krajín **spadajúcich pod pôsobnosť**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12) Táto smernica **sa nevzťahuje na vyslaných** štátnych príslušníkov tretích krajín. **To by však nemalo brániť štátnym**

smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb, ak sú vyslaní do členského štátu, ani na štátnych príslušníkov tretích krajín vstupujúcich na územie členského štátu v rámci záväzkov obsiahnutých v medzinárodnej dohode uľahčujúcej vstup a dočasný pobyt určitých kategórií fyzických osôb z oblasti obchodu a investícií, keďže títo sa nepovažujú za súčasť trhu práce v tomto členskom štáte.

príslušníkom tretích krajín, ktorí legálne bývajú a pracujú v členskom štáte a sú vyslaní do iného členského štátu, v tom, aby mohli naďalej užívať rovnaké zaobchádzanie ako so štátnymi príslušníkmi členského štátu pôvodu počas trvania vyslania, pokiaľ ide o podmienky zamestnania, ktorých sa netýka uplatňovanie smernice Európskeho parlamentu a Rady č. 96/71/ES zo 16. decembra 1996 týkajúcej sa vysielania pracovníkov v rámci poskytovania služieb¹.

¹ Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí pracujú na území členského štátu, by malo byť priznané rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie. Oblasti sociálneho zabezpečenia sú vymedzené v nariadení *Rady (EHS) č. 1408/1971 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva. Nariadením Rady (ES) č. 859/2003 zo 14. mája 2003, ktorým sa rozširujú ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1408/71 a nariadenia (EHS) č. 574/72 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa doteraz tieto ustanovenia nevzťahujú výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti, sa rozširujú ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1408/1971 na štátnych príslušníkov tretích krajín s oprávneným pobytom v Európskej únii, ktorí sa nachádzajú v cezhraničnej situácii. Ustanovenia tejto smernice týkajúce sa rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie, sa*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí pracujú na území členského štátu, by malo byť priznané rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie. Oblasti sociálneho zabezpečenia sú vymedzené v nariadení *Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia. Ustanovenia tejto smernice týkajúce sa rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie, sa vzťahujú aj na osoby prichádzajúce do členského štátu priamo z tretej krajiny.*

vzťahujú aj na osoby prichádzajúce do členského štátu priamo z tretej krajiny. ***Napriek tomu by však táto smernica nemala priznávať práva nad úroveň tých, ktoré sú už teraz ustanovené v existujúcich právnych predpisoch Spoločenstva v oblasti sociálneho zabezpečenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa vo vzťahu k členským štátom nachádzajú v cezhraničnej situácii.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

**Návrh smernice
Odôvodnenie 16a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16a) Právo Únie neobmedzuje právomoc členských štátov ustanovovať svoje systémy sociálneho zabezpečenia. Keďže neexistuje harmonizácia na úrovni Únie, podmienky udeľovania dávok sociálneho zabezpečenia, ako aj výšku týchto dávok a dobu ich poskytovania stanovujú právne predpisy jednotlivých členských štátov. Pri výkone tejto právomoci by však mali členské štáty dodržiavať právo Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

**Návrh smernice
Odôvodnenie 16b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16b) Členské štáty by mali ratifikovať Medzinárodný dohovor o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín, ktorý bol prijatý Valným zhromaždením OSN 18. decembra 1990.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) „pracovník z tretej krajiny“ rozumie akýkoľvek štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu a môže **legálne** pracovať **v tomto členskom štáte**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) „pracovník z tretej krajiny“ rozumie, **bez toho, aby bol dotknutý výklad pojmu zamestnanecký pomer v iných právnych predpisoch Únie**, akýkoľvek štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu, **má legálny pobyt a môže pracovať podľa predpisov vnútroštátneho práva alebo v súlade s vnútroštátnou praxou tohto členského štátu**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) spadajúcich pod pôsobnosť smernice 96/71/ES v čase, kým sú vyslaní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) spadajúcich pod pôsobnosť smernice 96/71/ES v čase, kým sú vyslaní, **a nemá vplyv na zodpovednosť členských štátov za prístup a prijatie štátnych príslušníkov tretích krajín na ich trhy práce.**

Odôvodnenie

Je veľmi dôležité vysvetliť, že navrhovaná smernica v súvislosti so smernicou 96/71/ES nemá vplyv na zodpovednosť členských štátov za prijímanie štátnych príslušníkov tretích krajín na svoje vnútroštátne trhy práce. Nesmie sa narušiť právo členských štátov rozhodovať o tom, komu bude udelený prístup na ich trh práce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) pracovné podmienky vrátane mzdy,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) pracovné podmienky vrátane mzdy,

ukončenia pracovného pomeru, ako aj zdravotných a bezpečnostných podmienok na pracovisku;

ukončenia pracovného pomeru, ako aj zdravotných a bezpečnostných podmienok na pracovisku, **pracovného času, dovolenky a disciplinárnych postupov, pričom sa zohľadnia platné všeobecné kolektívne dohody;**

Odôvodnenie

Týmto PDN sa rozširuje rozsah rovnakého zaobchádzania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) oblasti sociálneho zabezpečenia vymedzené v nariadení **Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva. V súlade s uvedeným sa uplatňuje aj nariadenie (EHS) č. 859/2003, ktorým sa rozširujú ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1408/71 a jeho vykonávacieho nariadenia (EHS) č. 574/72 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa dovtedy tieto ustanovenia nevzťahovali výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) oblasti sociálneho zabezpečenia sú vymedzené v nariadení **Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004;**

Odôvodnenie

Novým právnym predpisom o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia bude nariadenie (ES) č. 883/2004.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou

g) daňové výhody;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

g) daňové výhody, **za predpokladu, že pracovník je v príslušnom členskom štáte**

vedený ako daňovník;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou

h) prístup k verejne dostupnému tovaru a službám a k dodávke tohto tovaru a poskytovaniu týchto služieb vrátane prístupu k metódam pri získavaní bývania a k pomoci **umožnenej** úradmi práce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

h) prístup k verejne dostupnému tovaru a službám a k dodávke tohto tovaru a poskytovaniu týchto služieb vrátane prístupu k metódam pri získavaní bývania a k pomoci **a poradným službám ponúkaným** úradmi práce **podľa vnútroštátneho práva**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) **obmedzením** práv priznaných v ods. 1 písm. h) týkajúcich sa bývania vo verejnom sektore na prípady, keď sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava alebo má právo pobytu v danom členskom štáte **aspoň** tri roky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) **zavedením obmedzení na úplné uplatňovanie** práv priznaných v ods. 1 písm. h) týkajúcich sa bývania vo verejnom sektore na prípady, keď sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava alebo má právo pobytu v danom členskom štáte **menej** ako tri roky;

Odôvodnenie

Ide o technický pozmeňujúci a doplňujúci návrh, pretože minimálne v španielskej jazykovej verzii sa v texte Komisie uvádzal opak toho, čo by malo byť logicky uvedené, to jest, že právo sa má obmedziť pre tých, ktorí majú povolenie na krátkodobý pobyt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) obmedzením práv priznaných v ods. 1 písm. e) na pracovníkov z tretích krajín, ktorí sú v danom čase zamestnaní, okrem dávok v nezamestnanosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) využitím kritérií pobytu (pre výhody založené na pobyte, nie výhody súvisiace so zamestnaním), ak je povolenie na pobyt vydané na iné účely ako na prácu, ale povoľuje pracovať;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Pracovníci z tretích krajín, ktorí sa sťahujú do tretej krajiny, alebo pozostali po takomto pracovníkovi s pobytom v tretích krajinách, ktorých práva sú odvodené od tohto pracovníka, dostávajú povinné dávky v starobe, v invalidite a v prípade úmrtia príslušného pracovníka, ktoré vyplývajú z jeho predchádzajúcej pracovnej zmluvy a ktoré boli nadobudnuté v súlade s právnymi predpismi uvedenými v článku 3 nariadenia (ES) č. 883/2004, a to za rovnakých podmienok a v rovnakej výške ako štátni príslušníci dotknutých členských štátov, keď sa sťahujú do tretej krajiny. Členské štáty môžu uplatňovanie tohto ustanovenia podmieniť existenciou dvojstranných dohôd uznávajúcich recipročný prevod dôchodkov a zavádzajúcich technickú spoluprácu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2b. Členské štáty prijímajú nevyhnutné opatrenia, aby zabezpečili, že na každé porušenie práv zakotvené v tejto smernici sa budú vzťahovať účinné, primerané a odrádzajúce opatrenia.

Odôvodnenie

Účinné opatrenia musia byť k dispozícii v prípade porušenia zásady rovnakého zaobchádzania, napríklad zamestnávateľmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2c. Členské štáty prijímajú nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby každé porušenie práv vyplývajúcich z tejto smernice bolo možné napadnúť právnymi prostriedkami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice

Článok 13 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ba) Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby tým boli dotknuté práva a zásady obsiahnuté v Európskej sociálnej charte z 18. októbra 1961 a Európskom dohovore o právnom postavení migrujúcich pracovníkov z 24. novembra 1977.

POSTUP

Názov	Zjednotený postup vybavovania žiadostí o povolenie na pobyt a prácu		
Referenčné čísla	KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)		
Gestorský výbor	LIBE		
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	EMPL		
Postup pridružených výborov - dátum oznámenia na schôdzi	21.4.2010		
Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko dátum menovania	Alejandro Cercas 21.1.2010		
Prerokovanie vo výbore	22.2.2010	16.3.2010	27.4.2010
Dátum prijatia	28.4.2010		
Výsledok záverečného hlasovania	+: -: 0:	42 1 7	
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Regina Bastos, Edit Bauer, Jean-Luc Bennahmias, Pervenche Berès, Mara Bizzotto, Martin Callanan, David Casa, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Philip Claeys, Derek Roland Clark, Sergio Gaetano Cofferati, Marije Cornelissen, Tadeusz Cymański, Frédéric Daerden, Proinsias De Rossa, Sari Essayah,, João Ferreira, Pascale Gruny, Thomas Händel, Marian Harkin, Roger Helmer, Stephen Hughes, Liisa Jaakonsaari, Danuta Jazłowiecka, Ádám Kósa, Jean Lambert, Veronica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Óry, Siiri Oviir, Rovana Plumb, Konstantinos Poupakis, Sylvana Rapti, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Jutta Steinruck, Traian Ungureanu		
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Raffaele Baldassarre, Filiz Hakaeva Hyusmenova, Véronique Mathieu, Gesine Meissner, Ria Oomen-Ruijten, Evelyn Regner, Csaba Sógor, Emilie Turunen, Gabriele Zimmer		

POSTUP

Názov	Zjednotený postup vybavovania žiadostí o povolenie na pobyt a prácu			
Referenčné čísla	KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)			
Dátum predloženia v EP	23.10.2007			
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	LIBE			
Výbory požiadané o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	EMPL			
Postup pridružených výborov dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 21.4.2010			
Spravodajca dátum menovania	Véronique Mathieu 11.1.2010			
Prerokovanie vo výbore	16.3.2010	28.4.2010	10.5.2010	28.9.2010
Dátum prijatia	28.9.2010			
Výsledok záverečného hlasovania	+: -: 0:	41 8 2		
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Jan Philipp Albrecht, Roberta Angelilli, Vilija Blinkevičiūtė, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Simon Busuttill, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Cornelia Ernst, Tanja Fajon, Hélène Flautre, Kinga Gál, Kinga Göncz, Sylvie Guillaume, Ágnes Hankiss, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Clemente Mastella, Véronique Mathieu, Nuno Melo, Louis Michel, Claude Moraes, Jan Mulder, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Rui Tavares, Valdemar Tomaševski, Wim van de Camp, Daniël van der Stoep, Axel Voss			
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Alexander Alvaro, Edit Bauer, Anna Maria Corazza Bildt, Ioan Enciu, Stanimir Ilchev, Iliana Malinova Iotova, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Jean Lambert, Mariya Nedelcheva, Cecilia Wikström			
Náhradník (čl. 187 ods. 2) prítomný na záverečnom hlasovaní	Marie-Thérèse Sanchez-Schmid			